

Numenius phaeopus

.gal Mazarico chiador

.es Zarapito trinador

.en Whimbrel



foto / foto / photo Manu Cernadas Villar

.gal

Esta ave destaca a primeira ollada polo seu longo pico, curvado na punta, resultando igualmente distintivo o deseño da súa cabeza, con evidentes listas escuras. A plumaxe presenta unha tonalidade relativamente uniforme, salpicado de manchas pardas ao longo do corpo.

No inverno, e durante os seus pasos migratorios, o mazarico resulta certamente común e ligado a zonas costeiras, podendo gozar da súa presenza na contorna da Torre de Hércules. A especie figura incluída na Listaxe de Especies Silvestres en Réxime de Protección Especial.

.es

Esta ave destaca a simple vista por su largo pico, curvado en la punta, resultando igualmente distintivo el diseño de su cabeza, con evidentes listas oscuras. El plumaje presenta una tonalidad relativamente uniforme, salpicado de manchas pardas a lo largo del cuerpo.

En invierno, y durante sus pasos migratorios, el zarapito resulta certamente común y ligado a zonas costeras, pudiendo disfrutar de su presencia en el entorno de la Torre de Hércules. La especie figura incluida en el Listado de Especies Silvestres en Régimen de Protección Especial.

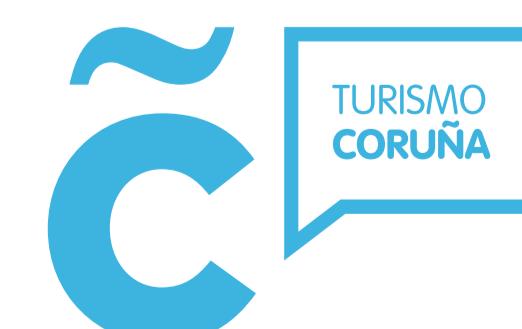
.en

This bird is instantly recognisable due to its long bill which is curved at the tip. Equally distinctive are the bold dark stripes on its head. The plumage is relatively uniform in tone, with neat brownish-grey stippling along the body.

In winter, the whimbrel is a common passage migrant that can be observed in coastal areas, particularly in the area around the Tower of Hercules. It is included on the Spanish Government's list of Wildlife Species Under Special Protection.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Linaria cannabina

.gal Liñaceiro

.es Pardillo común

.en Common linnet



foto / foto / photo Alejandro López González

.gal

Esta pequena ave, de dorso pardo e ocre en flancos e ventre, fai notar a súa presenza cun característico reclamo en voo a modo de trilo, que repite con insistencia. Xa no chan troca o voo polos saltos, buscando activamente sementes das que alimentarse.

A súa preferencia por espazos abertos con vexetación arbustiva dispersa fai da Torre de Hércules un lugar adecuado para gozar desta especie, que tingue de carmín o verde manto da contorna grazas á intensa cor que mostran os machos na primavera.

.es

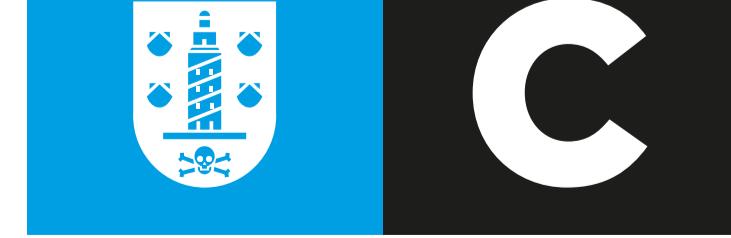
Esta pequeña ave, de dorso pardo y ocre en flancos y vientre, hace notar su presencia con un característico reclamo en vuelo a modo de trino, que repite con insistencia. Ya en el suelo cambia el vuelo por los saltos, buscando activamente semillas de las que alimentarse.

Su preferencia por espacios abiertos con vegetación arbustiva dispersa hace de la Torre de Hércules un lugar adecuado para disfrutar de esta especie, que tiñe de carmín el verde manto del entorno gracias al intenso color que muestran los machos en primavera.

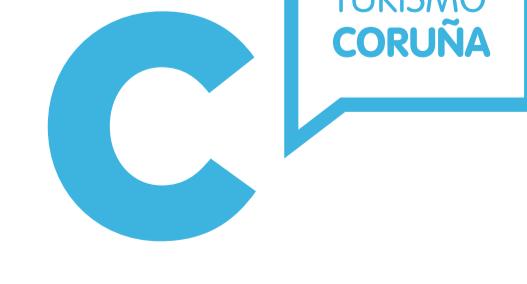
.en

This small bird, with a brownish-grey back and ochre wings and belly, makes its presence felt with rapid trilling flight call. On the ground it hops, actively foraging for seeds.

Its preference for open spaces dotted with bushes makes the area around the Tower of Hercules the ideal site to observe this species, which colours the green fields deep red due to the ruby tone of the males' breast during the spring breeding season.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista

Hábitat



Saxicola rubicola

.gal Chasco común

.es Tarabilla europea

.en Common stonechat



foto / foto / photo Carla Soaje Soliño

.gal

O forte contraste entre o alaranxado peito e o escuro das súas ás, cola e cabeza, interrompido por un branco pescozo, permite recoñecer facilmente aos machos desta especie. Femias e mozas exhiben cores más discretas, predominando os tons pardos na súa plumaxe.

Chac-chac! O seu característico chascado delata a súa presenza. Como esperando ser retratado, pousase confiado nas ramas altas, visible para o deleite de quen repara na súa presenza. Habitual nos paseos ao redor da Torre de Hércules, resulta sempre unha agradable compañía.

.es

El fuerte contraste entre el anaranjado pecho y el oscuro de sus alas, cola y cabeza, interrumpido por un blanco cuello, permite reconocer fácilmente a los machos de esta especie. Hembras y jóvenes exhiben colores más discretos, predominando los tonos pardos en su plumaje.

iChac-chac! Su característico chasquito delata su presencia. Como esperando ser retratado, se posa confiado en las ramas altas, visible para el deleite de quienes reparan en su presencia. Habitual en los paseos alrededor de la Torre de Hércules, resulta siempre una agradable compañía.

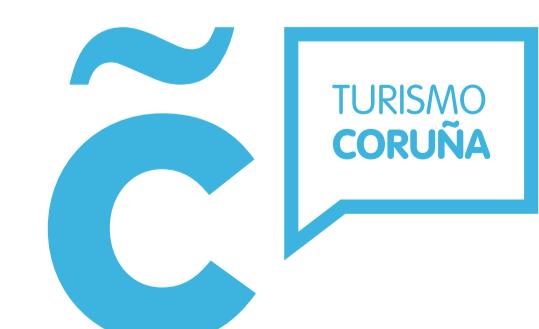
.en

The males of this species are instantly recognisable due to the striking contrast between their orange breast, the dark plumage of their wings, tail and head and white necks. The females and young display a more discrete plumage in mainly brownish tones.

Click-clack! Their characteristic call, reminiscent of two pebbles being struck together, immediately gives them away. They perch on higher branches, almost as if they were posing for bird watchers. They are a common sight on walks around the Tower of Hercules, and always make for pleasant company.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Carduelis carduelis

.gal Xílgaro

.es Jilguero

.en European goldfinch



foto / foto / photo Manuel Ruiz Delgado

.gal

Tan común como inconfundible, esta pequeña ave destaca pola súa vistosa plumaxe, lucindo unha característica cabeza con franjas vermella, branca e negra. En voo o seu despregamento continúa, saíndo a relucir amplas bandas douradas en cada unha das súas ás.

A súa beleza, á que acompaña un rechamante canto, fíxoa obxecto de capturas e tenencia como ave de gaiola. Afortunadamente a península da Torre permítanos gozar de bandos libres desta especie, que salpican de cor toda a contorna, alimentándose de sementes que recollen con destreza.

.es

Tan común como inconfundible, esta pequeña ave destaca por su vistoso plumaje, luciendo una característica cabeza con franjas roja, blanca y negra. En vuelo su despliegue continua, saliendo a relucir amplias bandas doradas en cada una de sus alas.

Su belleza, a la que acompaña un llamativo canto, la ha hecho objeto de capturas y tenencia como ave de jaula. Afortunadamente la península de la Torre nos permite disfrutar de bandos libres de esta especie, que salpican de color todo el entorno, alimentándose de semillas que recogen con destreza.

.en

A common sight, this small bird can be easily spotted due to its brightly-coloured plumage and characteristic red, black and white striped head. When they spread their wings in flight they reveal wide golden stripes on each wing.

Their striking appearance, together with their characteristically cheerful call, has made them a target for capture and sale as caged birds. Fortunately, the peninsula on which the Tower stands offers us the opportunity to admire flocks of this brightly coloured species in the wild as they skilfully forage for seeds.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Pyrrhocorax pyrrhocorax

.gal Choia

.es Chova piquirroja

.en Red-billed chough



foto / foto / photo Manuel Ruiz Delgado

.gal

Córvido de tamaño mediano, caracterizado por un pico curvo de intensa coloración avermellada, visible también en sus patas. El plumaje, negro intenso, permite intuir reflejos metálicos. A su voz resulta igualmente significativa, con características reclamos en vuelo.

Outrora frecuente, diversas amenazas contribuyeron a disminuir sensiblemente sus poblaciones a nivel global. En Coruña, pequeños bandos desplazan por diversas zonas verdes de la ciudad, siendo habitual su visita al entorno de la Torre de Hércules como zona de paso y alimentación.

.es

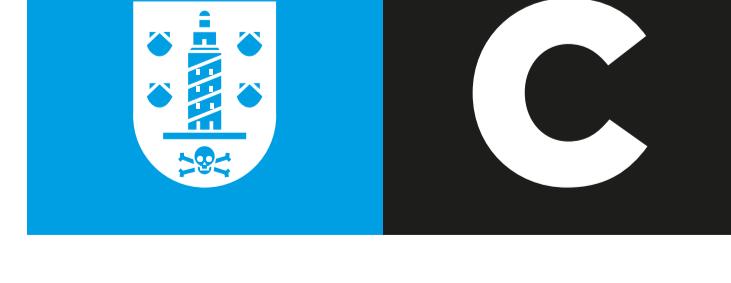
Córvido de tamaño mediano, caracterizado por un pico curvo de intensa coloración rojiza, visible también en sus patas. El plumaje, negro intenso, permite intuir reflejos metálicos. Su voz resulta igualmente significativa, con características reclamos en vuelo.

Antaño frecuente, diversas amenazas han contribuido a disminuir sensiblemente sus poblaciones a nivel global. En Coruña, pequeños bandos se desplazan por diversas zonas verdes de la ciudad, siendo habitual su visita al entorno de la Torre de Hércules como zona de paso y alimentación.

.en

This medium-sized member of the crow family stands out for the deep red tone of its curved bill and legs. Its deep black plumage features a characteristic metallic hue. Its call is equally noteworthy, characterised by a shrill tone in flight.

Formerly a common sight, a series of threats have considerably reduced its numbers around the world. In A Coruña, small flocks can be seen in a number of the city's green areas, particularly around the Tower of Hercules, an area of passage and feeding.



CORUÑA

>PRÓXIMA



Grupo Naturalista

Hábitat



Morus bassanus

.gal **Mascato**

.es **Alcatraz atlántico**

.en **Northern gannet**



foto / foto / photo Xacobo de Toro Cacharrón

.gal

Ave estritamente mariña, de gran tamaño, poderosa e esvelta. De tonalidades xeralmente brancas en plumaxe adulta (os mozos mostran cores más escuras), destaca o negro do extremo das súas ás e cabeza cor crema. Inconfundibles os seus picados a distancia sobre a auga, que realiza para capturar ás súas presas.

A contorna da Torre de Hércules supón unha atalaia perfecta para o goce dos seus voos en paso desde a costa. Aínda que na actualidade as súas poboacións gozan de boa saúde, a sobre pesca, certas artes de aproveitamento pesqueiro e eventos de contaminación, cóntanse entre os seus factores de ameaza.

.es

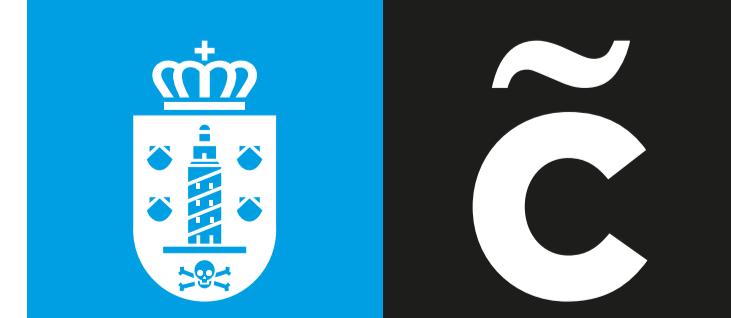
Ave estrictamente marina, de gran tamaño, poderosa y esbelta. De tonalidades generalmente blancas en plumaje adulto (los jóvenes muestran colores más oscuros), destaca el negro del extremo de sus alas y cabeza color crema. Inconfundibles sus picados a distancia sobre el agua, que realiza para capturar a sus presas.

El entorno de la Torre de Hércules supone una atalaya perfecta para el disfrute de sus vuelos en paso desde la costa. Si bien en la actualidad sus poblaciones gozan de buena salud, la sobre pesca, ciertas artes de aprovechamiento pesqueiro y eventos de contaminación, se cuentan entre sus factores de amenaza.

.en

This is a large, heavy-bodied yet slender sea bird. Adults generally have a snow white plumage (the young are darker in colour), which provides a striking contrast to their black wingtips and cream coloured heads. It is a sheer delight to observe them diving into the water to capture their prey.

The area around the Tower of Hercules is the perfect coastal viewpoint from which to observe these birds in flight. Although their populations are currently stable, overfishing, certain fishing gear and instances of pollution constitute the risk factors threatening this species.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Phalacrocorax

.gal Corvo mariño

.es Cormorán

.en Cormorant



foto / foto / photo Xosé Manuel Carregal Silva

.gal

Os corvos mariños son aves acuáticas, recoñecibles grazas á súa silueta e cor escuro xeneralizado. En detalle, as dúas especies da nosa contorna mostran diferenzas: mentres o corvo mariño grande loce garganta branca, ou moñudo, de menor talla, destaca pola comisura amarela do seu pico e unha graciosa crista, visible en época nupcial.

Pousados nas rocas (a miúdo coas súas ás despregadas ao sol), en voo baixo a nivel de auga, ou nas súas constantes inmersións, a península de Torre permite a observación a distancia deste xénero, cujas poboacións no caso do esbelto moñudo acusan un marcado declive, facéndose patente a necesidade da súa conservación.

.es

Los cormoranes son aves acuáticas, reconocibles gracias a su silueta y color oscuro generalizado. En detalle, las dos especies de nuestro entorno muestran diferencias: mientras el cormorán grande luce garganta blanca, el moñudo, de menor talla, destaca por la comisura amarilla de su pico y una graciosa cresta, visible en época nupcial.

Posados en las rocas (a menudo con sus alas desplegadas al sol), en vuelo bajo a ras de agua, o en sus constantes inmersiones, la península de Torre permite la observación a distancia de este género, cuyas poblaciones en el caso del esbelto moñudo acusan un marcado declive, haciéndose patente la necesidad de su conservación.

.en

Cormorants are seabirds that can be recognised due to their silhouette and generally dark tones. Close up, the two species that populate our environment display clear differences: whilst the great cormorant has a white throat, the smaller European shag stands out for the yellow base of its bill and elegant crest, which can be seen during the breeding season.

Perched on rocks (often with their wings spread out in the sunshine), flying low over the water and constantly diving into the water, the Tower peninsula is an ideal spot to observe this species from a distance. The European shag population has experienced a dramatic decline, a clear indication of the need for conservation action.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Discoglossus galganoi

.gal Ra das veigas

.es Sapillo pintojo ibérico

.en Iberian painted frog



foto / foto / photo Xosé Manuel Carregal Silva

.gal

De aspecto similar a unha ra, o sapiño destaca polo seu fociño prominente e unha pel lisa ou con pequenas granulacións. A coloración, aínda que variable, preséntase baixo dous posibles deseños, un con manchas e outro raiado, predominando as tonalidades pardas.

Ademais da súa relevancia como endemismo ibérico (Portugal e a metade occidental da España peninsular comprenden toda a súa área de distribución mundial), esta especie é o único anfibio presente actualmente na contorna da Torre de Hércules, onde aproveita os puntos de auga para criar.

.es

De aspecto similar a una rana, el pintojo destaca por su hocico prominente y una piel lisa o con pequeñas granulaciones. La coloración, si bien variable, se presenta bajo dos posibles diseños, uno con manchas y otro rayado, predominando las tonalidades pardas.

Además de su relevancia como endemismo ibérico (Portugal y la mitad occidental de la España peninsular comprenden toda su área de distribución mundial), esta especie es el único anfibio presente actualmente en el entorno de la Torre de Hércules, donde aprovecha los puntos de agua para criar.

.en

Although it looks like a frog, it is actually a member of the toad family and stands out for its prominent snout and smooth, slightly mottled skin. Although it varies in colour, the Iberian painted frog has two characteristic stripe or patch patterns, mainly in brownish-grey tones.

In addition to its importance as a species that is endemic to the Iberian Peninsula (it is only found in Portugal and the western half of mainland Spain), it is also the only amphibian that currently inhabits the area around the Tower of Hercules, where it breeds in the wetlands.

Podarcis bocagei

.gal **Lagartixa galega**

.es **Lagartija de Bocage**

.en **Bocage's wall lizard**



foto / foto / photo Ricardo Ferreiro Sanjurjo

.gal

Réptil esvelto e de pequeno tamaño (apenas 6 cm, exceptuando a cola). Destaca o dorso verde dos machos adultos, substituído en femias e inmaturos por tonalidades pardas que locen tamén -uns e outros- nos flancos. O ventre, pola súa banda, presenta polo xeral unha coloración amarelada.

Esta lagarta prefere o chan aos muros ou rochedos, atopando o seu alimento e lugares para asolearse nos pequenos claros da diversa comunidade vexetal que tapiza a península da Torre. Como endemismo ibérico a súa conservación resulta esencial, estando a súa presenza a nivel mundial restrinxida ao extremo noroccidental da Península Ibérica.

.es

Reptil esbelto y de pequeño tamaño (apenas 6 cm, exceptuando la cola). Destaca el dorso verde de los machos adultos, sustituido en hembras e inmaduros por tonalidades pardas que lucen también -unos y otros- en los flancos. El vientre, por su parte, presenta por lo general una coloración amarillenta.

Esta lagartija prefiere el suelo a los muros o roquedos, encontrando su alimento y lugares para asolearse en los pequeños claros de la diversa comunidad vegetal que tapiza la península de la Torre. Como endemismo ibérico su conservación resulta esencial, estando su presencia a nivel mundial restringida al extremo noroccidental de la Península Ibérica.

.en

This small, slender reptile (a mere 6 cm in length, excluding the tail) stands out due to the bright green back of the adult males, in contrast to the brownish-grey flanks of the females and young. In contrast, the belly is normally yellowish in tone.

This lizard prefers the ground to walls or rocks, hunting for food and areas to bask in the sunshine amongst the clearings dotted among the vegetation that carpets the peninsula around the Tower. Conserving this endemic species is an urgent task, as it is only found in the far north-western corner of the Iberian Peninsula.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Erinaceus europaeus

.gal Ourizo cacho

.es Erizo europeo

.en Western European hedgehog



foto / foto / photo Daniel Monteagudo Anido

.gal

Pequeno mamífero insectívoro, inconfundible grazas ao seu dorso cuberto de púas (pelo modificado composto de queratina), lixeiras e resistentes. De corpo gordiño e cor pardo xeneralizado, máis aclarado no ventre, destacan nel os seus ollos, nariz e orellas, de tonalidades escuras.

Presente en multitud de hábitats que lle ofrezcan refuxio e alimento, xa sexan espazos abertos, boscosos ou semiurbanos, o ourizo atopa na contorna da Torre de Hércules o fogar adecuado para unha importante poboación, cuxos individuos, aproveitando a escuridade da noite, percorren en busca de alimento.

.es

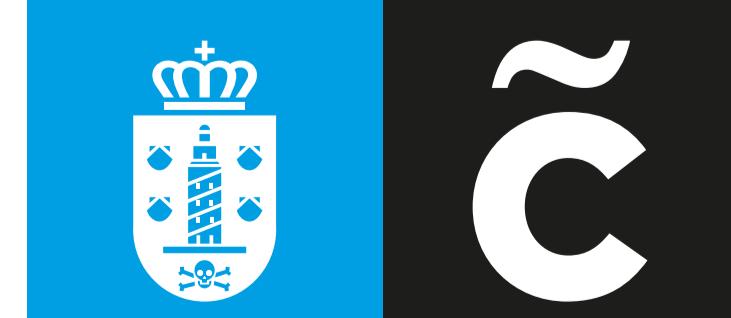
Pequeño mamífero insectívoro, inconfundible gracias a su dorso cubierto de púas (pelo modificado compuesto de queratina), ligeras y resistentes. De cuerpo rechoncho y color pardo generalizado, más aclarado en el vientre, destacan en él sus ojos, nariz y orejas, de tonalidades oscuras.

Presente en multitud de hábitats que le ofrezcan refugio y alimento, ya sean espacios abiertos, boscosos o semiurbanos, el erizo encuentra en el entorno de la Torre de Hércules el hogar adecuado para una importante población, cuyos individuos, aprovechando la oscuridad de la noche, recorren en busca de alimento.

.en

This small insectivore mammal is unmistakeable due to its back covered in strong, lightweight quills (modified fur made of keratin fibres). With a chubby body and brownish-grey colour and paler belly, the dark eyes, nose and ears are its most characteristic features.

Although it can be found in numerous habitats providing shelter and food, ranging from open spaces to wooded or semi-urban areas, the area around the Tower of Hercules is home to a fairly large population that takes advantage of the hours of darkness to forage for food.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Pisaura mirabilis

.gal Araña de berzario
 .es Araña lobo
 .en Nursery web spider



foto / foto / photo Ricardo Ferreiro Sanjurjo

.gal

De tons pardos e uns 15 mm de tamaño (sen contar as súas longas patas), esta araña destaca grazas a unha liña central clara que percorre dorsalmente a rexión anterior do seu corpo. O abdome pola súa banda resulta delgado e con forma cónica, estreitándose cara á parte final.

Ben en chan ou sobre as follas das plantas que cobren a contorna da Torre, a araña agarda paciente o paso dunha potencial presa á que capturar valéndose das súas patas dianteiras, contrariamente a outros arácnidos que elaboran teas como estratexia de caza.

.es

De tonos pardos y unos 15 mm de tamaño (sin contar sus largas patas), esta araña destaca gracias a una línea central clara que recorre dorsalmente la región anterior de su cuerpo. El abdomen por su parte resulta delgado y con forma cónica, estrechándose hacia la parte final.

Bien en suelo o sobre las hojas de las plantas que cubren el entorno de la Torre, la araña aguarda paciente el paso de una potencial presa a la que capturar valiéndose de sus patas delanteras, contrariamente a otros arácnidos que elaboran telas como estrategia de caza.

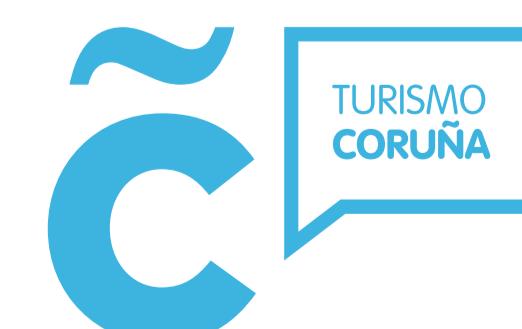
.en

Brownish-grey in tone and measuring some 15 mm (without counting its long legs), this spider features a bold central stripe that runs the length of its back. It has a conical, slender belly which narrows towards the hind section.

Either on the ground or hidden amongst the leaves of the plants dotted around the Tower, this spider patiently awaits the arrival of its potential prey, which it captures using its front legs, in contrast to other arachnids that weave webs to ensnare their prey.



CORUÑA >PRÓXIMA



Grupo Naturalista Hábitat



Arctia caja

.gal **Voalla dos xardíns**
.es **Gitana**
.en **Garden tiger moth**



foto / foto / photo Elia Pérez Taboada

.gal

Bolboreta nocturna duns 6 cm de envergadura e espectacular colorido. As súas ás anteriores, cun patrón de bandas brancas e grandes manchas escuras, ocultan habitualmente as ás posteriores, de rechamantes tons alaranxados e adornadas con círculos en azul metalizado, que mostran ao sentirse ameazadas.

Presente en áreas axardinadas, ribeiras de ríos e praderías húmidas, a contorna da Torre de Hércules supón por tanto un fogar adecuado para esta especie. As eirugas, escuras e pilosas, aliméntanse na vexetación circundante, podendo verse adultos voadores nos meses de verán.

.es

Mariposa nocturna de unos 6 cm de envergadura y espectacular colorido. Sus alas anteriores, con un patrón de bandas blancas y grandes manchas oscuras, ocultan habitualmente las alas posteriores, de llamativos tonos anaranjados y adornadas con círculos en azul metalizado, que muestran al sentirse amenazadas.

Presente en áreas ajardinadas, riberas de ríos y praderas húmedas, el entorno de la Torre de Hércules supone por tanto un hogar adecuado para esta especie. Las orugas, oscuras y pilosas, se alimentan en la vegetación circundante, pudiendo verse adultos voladores en los meses de verano.

.en

A brightly coloured nocturnal moth with a wingspan of some 6 cm. The front wings, decorated with a pattern of white stripes and large dark patches, tend to conceal the brightly coloured orange hind wings featuring metallised blue circles, which it displays when threatened.

This moth is to be found in landscaped settings, riverbanks and wetlands, making the area around the Tower of Hercules an ideal habitat. The dark hairy larvae feed on the abundant vegetation, and the flying adults can often be spotted during the summer months.

Digitalis purpurea

.gal Dedaleira / Estralote

.es Dedalera

.en Foxglove



foto / foto / photo Daniel Monteagudo Anido

.gal

Planta de talo cilíndrico e piloso, podendo alcanzar os 2 metros de altura. Destacan as súas flores, dispostas en racimo, de rechamantes cores púrpura e forma acampanada, decoradas na súa cara interior por marcas brancas punteadas en tons escuros.

Habitual en noiros, claros de bosques e marxes de camiños da nosa contorna, onde florece de abril a setembro, a súa presenza na Torre de Hércules resalta pola súa vistosidade e gran porte. As súas propiedades foron aproveitadas na medicina tradicional (doenzas cardíacas), sendo unha planta moi popular en Galicia.

.es

Planta de tallo cilíndrico y piloso, pudiendo alcanzar los 2 metros de altura. Destacan sus flores, dispuestas en racimo, de llamativos colores púrpura y forma acampanada, decoradas en su cara interior por marcas blancas punteadas en tonos oscuros.

Habitual en taludes, claros de bosques y márgenes de caminos de nuestro entorno, donde florece de abril a septiembre, su presencia en la Torre de Hércules resalta por su vistosidad y gran porte. Sus propiedades han sido aprovechadas en la medicina tradicional (dolencias cardíacas), siendo una planta muy popular en Galicia.

.en

This plant, with its characteristic cylindrical and pilose stem, can grow to up to 2 metres in height. It stands out for the clusters of bell-shaped flowers in eye-catching purple tones, marked with white spots and black dots in the interior.

A regular sight on the slopes, clearings and paths in our environment, where they flower from April to September, their colour and size make them an attractive sight in the area around the Tower of Hercules. Their properties have been used in traditional medicine (to treat heart disease) and they are a particularly popular plant in Galicia.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Armeria pubigera

.gal Herba de namorar / Herba empreñadoira

.es Armeria / Clavel de playas

.en Sea thrift

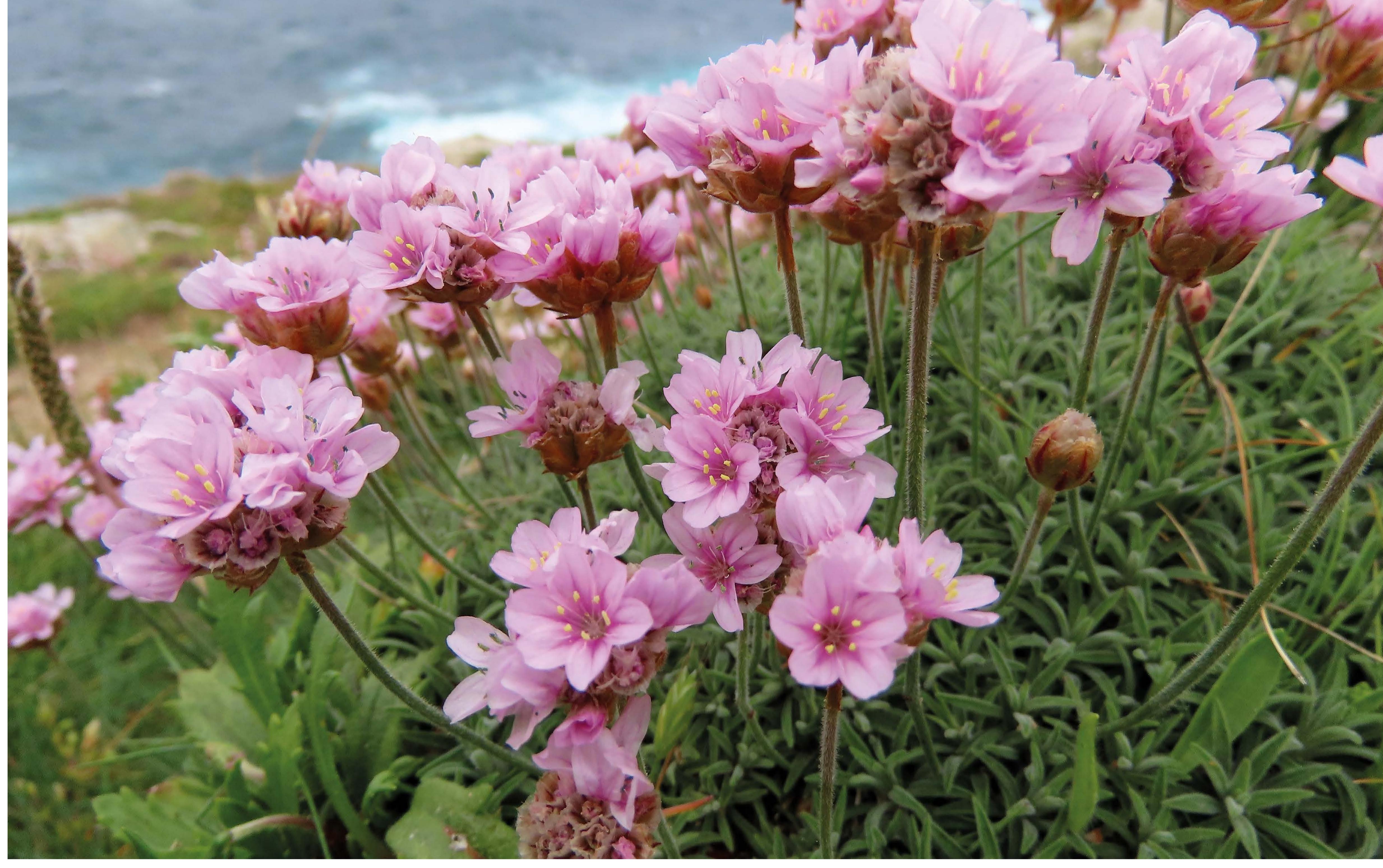


foto / foto / photo Andrés Rodríguez Pereira

.gal

A modo de manto denso e abrandado sobre os rochedos costeiros, esta planta destaca polas súas pequenas flores cuxos cores xogan nunha gama de tons rosados ou esbrancuxados, mostrándose agrupadas (inflorescencia) no extremo dun talo floral.

Ligada á ribeira do mar, a Armeria adorna o manto que cubre a península da Torre, onde florece de marzo a xuño. Segundo a crenza popular galega esta especie é capaz de liquidar os problemas de amores, sendo a orixe do seu nome común.

.es

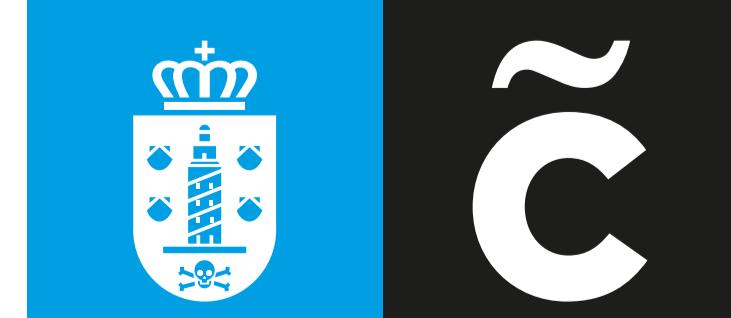
A modo de manto denso y mullido sobre los roquedos costeros, esta planta destaca por sus pequeñas flores cuyos colores juegan en una gama de tonos rosados o blanquecinos, mostrándose agrupadas (inflorescencia) en el extremo de un tallo floral.

Ligada a la ribera del mar, la Armeria adorna el manto que cubre la península de la Torre, donde florece de marzo a junio. Según la creencia popular gallega esta especie es capaz de solventar los problemas de amores, siendo el origen de su nombre común.

.en

Forming dense, soft and springy tufts that cover the coastal rocks, this plant is noted for its tiny flowers in shades of pink and white that form globular clusters (inflorescence) at the end of the stems.

A common sight on sea shores, sea thrift forms a dense compact covering for the peninsula on which the Tower stands, where it blooms from March to June. According to traditional Galician folklore, this species is capable of curing lovesickness, hence its popular name in the Galician language – herba de namorar – or ‘love grass’.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Líquenes

.gal Liques
.es Líquenes
.en Lichen



foto / foto / photo Andrés Rodríguez Pereira

.gal

Reflexo do proceso evolutivo, os líquens son resultado dunha íntima asociación (simbiose) entre un alga e un fungo. Esta unión, beneficiosa para todos os seus integrantes, conseguiu conformar organismos con características únicas, capaces de sintetizar compostos (substancias liquénicas) ausentes no resto de seres vivos.

As diferentes especies existentes muestran diversidade de morfoloxías, coloracións e firmeza á hora de fixarse ao substrato en que se asintan. Indicadores da calidade do aire, a súa presenza na península da Torre son testemuña da saúde da contorna, dotando de vida as inertes rocas.

.es

Reflejo del proceso evolutivo, los líquenes son resultado de una íntima asociación (simbiosis) entre un alga y un hongo. Esta unión, beneficiosa para todos sus integrantes, ha conseguido conformar organismos con características únicas, capaces de sintetizar compuestos (sustancias liquénicas) ausentes en el resto de seres vivos.

Las diferentes especies existentes muestran diversidad de morfologías, coloraciones y firmeza a la hora de fijarse al sustrato en que se asientan. Indicadores de la calidad del aire, su presencia en la península de la Torre son testigo de la salud del entorno, dotando de vida las inertes rocas.

.en

Mirroring the evolutionary process, lichens are composite organisms resulting from the symbiosis of algae and fungi. A mutualistic relationship that has evolved into organisms boasting unique characteristics, capable of synthesising compounds (lichen substances) that are not found in other living beings.

The various species display a wide range of morphologies, colours, as well as firm adherence to the substrate in which they grow. Sensitive to air quality, their presence in the peninsula on which the Tower stands indicates the excellent health of the surrounding area, bringing life to the inert rocks.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Erica cinerea / Ulex europaeus

.gal Queiruga / Toxo

.es Brezo / Tojo

.en Bell heather / Common gorse



foto / foto / photo Andrés Rodríguez Pereira

.gal

Arbustos comúns en Galicia. De cores violáceos e estrutura que lembra a unha pota, as flores do breixo, lustrosas de maio a setembro, contrastan co amarelo do toxo, reconóecible grazas ás fortes espiñas que portan as súas ramas.

As Uceiras do sector noroccidental ibérico con presenza de ambas as especies, tal e como se observan na contorna da Torre de Hércules, supoñen hábitats catalogados de especial interese a nivel europeo (Directiva Hábitats), sendo necesaria a súa adecuada conservación. A flora evidénciase así como unha base fundamental para o mantemento da diversidade biolóxica.

.es

Arbustos comunes en Galicia. De colores violáceos y estructura que recuerda a una olla, las flores del brezo, lustrosas de mayo a septiembre, contrastan con el amarillo del toxo, reconocible gracias a las fuertes espinas que portan sus ramas.

Los brezales del sector noroccidental ibérico con presencia de ambas especies, tal y como se observan en el entorno de la Torre de Hércules, suponen hábitats catalogados de especial interés a nivel europeo (Directiva Hábitats), siendo necesaria su adecuada conservación. La flora se evidencia, así como una base fundamental para el mantenimiento de la diversidad biológica.

.en

Both shrubs are a common sight in Galicia. Pot-shaped and violet in tone, the flowering heather, which blossoms between May and September, forms a striking contrast with the yellow common gorse, which can be recognised due to the sharp spikes that cover its branches.

Both species grow on the heathlands of the north-western section of the Iberian Peninsula, as can be seen in the area around the Tower of Hercules, a listed habitat of special European interest (Habitats Directive), requiring particular conservation measures. Flora therefore plays a crucial role in ensuring biological diversity.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Atlántico

.gal Paisaxe da costa atlántica
.es Paisaje atlántico de litoral
.en Atlantic coastal landscape



foto / foto / photo Xacobo de Toro Cacharrón

.gal

La Torre de Hércules é, sen dúbida, patrimonio con maiúsculas. Historia, arquitectura, paisaxe e natureza conflúen en perfecta harmonía, permitindo ao visitante gozar dunha experiencia única que se ve completada cando o percorrido comprende desde as entrañas ata a contorna do emblemático faro.

A través desta breve mostra fotográfica preténdese resaltar a rica diversidade biolóxica que envolve de cor e vida o espazo natural da Torre. O seu coñecemento é a base para lograr o seu adecuado estado de conservación. Confiamos en que sexa do seu agrado, e lembre que fauna e flora serán sempre fieis compañeras nas súas futuras visitas.

.es

La Torre de Hércules es, sin lugar a dudas, patrimonio con mayúsculas. Historia, arquitectura, paisaje y naturaleza confluyen en perfecta armonía, permitiendo al visitante gozar de una experiencia única que se ve completada cuando el recorrido comprende desde las entrañas hasta el entorno del emblemático faro.

A través de esta breve muestra fotográfica se pretende resaltar la rica diversidad biológica que envuelve de color y vida el espacio natural de la Torre. Su conocimiento es la base para lograr su adecuado estado de conservación. Confiamos en que sea de su agrado, y recuerde que fauna y flora serán siempre fieles compañeras en sus futuras visitas.

.en

The Tower of Hercules is, without question, a priceless heritage site. History, architecture, landscapes and nature come together in perfect harmony, offering visitors a unique experience that includes visiting the interior and exploring the area around this magnificent lighthouse.

This brief photography exhibition aims to highlight the wealth of biological diversity that fills the nature area around the Tower with life and colour. An insight into its flora and fauna is essential in order to guarantee its conservation. We trust you have enjoyed it, and remember that the wildlife you discover here will be your faithful companions on future visits.



CORUÑA
>PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Polinización

.gal Polinización

.es Polinización

.en Pollination



Bombus sp.
Abellón
Abejorro
Bumblebee

Lamium maculatum
Estruga morta
Ortiga muerta
Spotted deadnettle

foto / foto / photo Ricardo Ferreiro Sanjurjo

.gal

A polinización supón un proceso fundamental para o mantemento da vida na terra, facendo posible a producción de froitos e sementes. Insectos, aves e mesmo mamíferos actúan como transmisores do prezado pole, que impregnado nos seus corpos permitirá a reproducción cruzada nas plantas con flor (angiospermas).

De incalculable repercusión ambiental, social e económica, a polinización, e por tanto a conservación das especies que a fan posible, resulta esencial nos nosos ecosistemas. Gozar do proceso está ao alcance de todo paciente visitante á contorna natural da Torre de Hércules.

.es

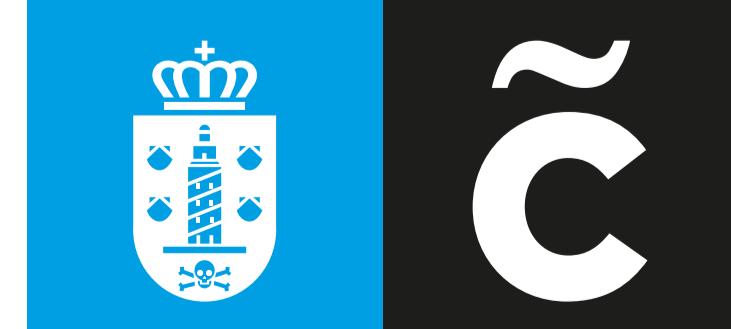
La polinización supone un proceso fundamental para el mantenimiento de la vida en la tierra, haciendo posible la producción de frutos y semillas. Insectos, aves e incluso mamíferos actúan como transmisores del preciado polen, que impregnado en sus cuerpos permitirá la reproducción cruzada en las plantas con flor (angiospermas).

De incalculable repercusión ambiental, social y económica, la polinización, y por tanto la conservación de las especies que la hacen posible, resulta esencial en nuestros ecosistemas. Disfrutar del proceso está al alcance de todo paciente visitante al entorno natural de la Torre de Hércules.

.en

Pollination is a key process in order to maintain life on Earth, allowing for the production of fruits and seeds. Insects, birds and even mammals carry the precious pollen, which attaches itself to their bodies, allowing for the cross fertilization of flowering plants (angiosperms).

Pollination has an immense environmental, social and economic impact, and therefore conserving the species that make this process possible is essential in our ecosystems. All visitors to the nature area surrounding the Tower of Hercules can enjoy observing this process. All it takes is a little patience.



CORUÑA
PRÓXIMA



Grupo Naturalista
Hábitat



Conservación del Patrimonio natural

.gal **Retirada de especies exóticas invasoras**
 .es **Retirada de especies exóticas invasoras**
 .en **Removal of invasive exotic species**



foto / foto / photo Grupo Naturalista Hábitat

.gal

Catro décadas dedicadas ao estudo, a divulgación e a conservación do patrimonio natural avalan o traballo do Grupo Naturalista Hábitat na Coruña, cidade que a viu nacer. Esta misión, recollida baixo o lema “Estudando para conservar desde 1979”, impregna cada actividade da organización, sempre fiel aos principios e valores que a fixeron xurdir.

É o esforzo conxunto o que consegue grandes logros, e que mellor investimento que a de coidar a natureza que nos rodea. Desde aquí, o noso máis sincero agradecemento a todas aquellas persoas e institucións que nos axudan a desenvolver tan complicada tarefa, incluíndo a mellora ambiental da contorna da Torre de Hércules.

.es

Cuatro décadas dedicadas al estudio, la divulgación y la conservación del patrimonio natural avalan el trabajo del Grupo Naturalista Hábitat en A Coruña, ciudad que la vio nacer. Esta misión, recogida bajo el lema “Estudiando para conservar desde 1979”, impregna cada actividad de la organización, siempre fiel a los principios y valores que la hicieron surgir.

Es el esfuerzo conjunto el que consigue grandes logros, y qué mejor inversión que la de cuidar la naturaleza que nos rodea. Desde aquí, nuestro más sincero agradecimiento a todas aquellas personas e instituciones que nos ayudan a desarrollar tan complicada tarea, incluyendo la mejora ambiental del entorno de la Torre de Hércules.

.en

Four decades dedicated to the study, dissemination and conservation of environmental heritage are proof of the commitment and dedication of the Habitat Naturalist Group in A Coruña, the city in which it was founded. This mission, summed up as “Studying for conservation since 1979”, is the guiding philosophy behind each activity of this organisation, which remains true to its founding principles and values.

Working together is the way to achieving optimum results, and there can be no better investment than caring for our natural environment. We would like to express our most sincere gratitude to all those people and institutions that contribute to this immensely complex task, which includes improvements to the area around the Tower of Hercules.